



Bilingual Interpreting Examination (BIE) Training Series—Supplemental Resources Document

Bilingual Interpreting Exam (BIE) General Information

Language Access in California's Courts Webpages:

<https://languageaccess.courts.ca.gov>

BIE Administrator's Webpages—Exams for Language Access Providers in the California Courts:

<https://www.prometric.com/test-takers/search/cacourtint>

Judicial Council of California (JCC) Resources

Overview of a Career in Court Interpreting:

<https://www.youtube.com/watch?v=5KDTogqBk2Q>

Getting Started in Court Interpreting:

<https://www.youtube.com/watch?v=nE9HEU5DAjU>

Court Interpreter Self-Assessment:

https://www.youtube.com/watch?v=YI-l5Wx3U_s&t=3s

Court Interpreter Self-Assessment Questionnaire:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/sites/default/files/partners/default/2023-05/cip-Fillable-Self-Assessment.pdf>

Court Interpreter Self-Assessment Practice Exercises:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/publication/court-interpreter-self-assessment-practice-exercises>

Qualifications and Self-Assessment for Court Interpreting Certification Exams:

<https://www.courts.ca.gov/documents/cip-Self-Assessment-Qualifications.pdf>

Information Packet on Becoming a California Court Interpreter:

https://www.courts.ca.gov/documents/CIP-Info-Packet_1-11-23.pdf

Knowledge, Skills, and Abilities Essential for Court Interpretation:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/sites/default/files/partners/default/2023-11/KSAs.pdf>

Prospective Interpreters FAQs:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/court-interpreters-resources/becoming-california-court-interpreter/prospective-interpreters>

Suggestions for Independent Study for Court Interpreters

<https://languageaccess.courts.ca.gov/sites/default/files/partners/default/2023-11/Suggested%20Reading%20for%20Court%20Interpreters.pdf>

Exercises to Develop and Improve Simultaneous Interpreting Skills:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/publication/exercises-develop-and-improve-simultaneous-interpreting-skills>

Exercises for Sight Translation:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/publication/sight-translation-exercises>

Skill-Building Exercises:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/sites/default/files/partners/default/2023-11/skill%20building%20exercises.pdf>

Interpreter Training Programs Spoken Language and American Sign Language:

<https://www.courts.ca.gov/documents/interptrainingprogs.pdf>

Professional Interpreter Associations:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/sites/default/files/partners/default/2024-02/Professional%20Interpreter%20Associations%20Date%202002.16.24.pdf>

Related Organizations:

<https://www.courts.ca.gov/documents/AdditionalWorkshopResources.pdf>

National Center for State Courts (NCSC) Resources

Court Interpreter Resources:

<https://www.ncsc.org/education-and-careers/state-interpreter-certification>

Court Interpreter Written Examination: Overview:

https://www.ncsc.org/_data/assets/pdf_file/0028/82288/Written-Examination-Overview-for-Candidates-5-22-20.pdf

Court Interpreter Oral Examination: Overview:

https://www.ncsc.org/_data/assets/pdf_file/0029/82289/Oral-Exam-Overview-for-Candidates-11-07-2023_Final.pdf

Legal Glossaries and Dictionaries:

<https://www.ncsc.org/education-and-careers/state-interpreter-certification/legal-glossaries-and-dictionaries>

Resource Guide for Court Interpreters:

https://www.ncsc.org/_data/assets/pdf_file/0023/19553/resource-guide-for-court-interpreters-6-12-19.pdf

Court Interpreting Qualifications:

https://www.ncsc.org/_data/assets/pdf_file/0020/17264/qualifications.pdf

Common Oral Interpreting Exam Performance Deficiencies:

https://www.ncsc.org/_data/assets/pdf_file/0022/82309/Common-Oral-Exam-Deficiencies-Final.pdf

Court Interpreter Practice Materials:

<https://www.ncsc.org/education-and-careers/state-interpreter-certification>

Instructions for Court Interpreter Practice Materials:

https://www.ncsc.org/_data/assets/pdf_file/0014/82220/Instructions-for-Court-Interpreter-Practice-Materials.pdf

Glossary Template With Keywords:

https://www.ncsc.org/_data/assets/pdf_file/0022/82219/Glossary-Template-with-Keywords.pdf